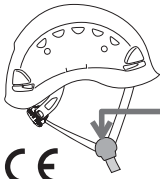




EN 12492

ANSI Z89.1-2003 type I class C

UIAA

3 year guarantee
Patented

Individual number
Numéro individuel
Individuelle Nummer
Numero individuale
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Dia de fabricación

Control
Incrementation

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenprüfung
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

SGS United Kingdom Ltd.,
Weston-super-Mare, BS22
6WA, UK. (Notified body
N°0120)

size 53 → 63 cm 20,9 → 24,8 inch 465 g

www.petzl.com



Latest version



Other languages

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl



PETZL



VERTEX VENT

A11

(EN) Helmet for work at height, rescue, climbing and mountaineering.

(FR) Casque pour les travaux en hauteur, les secours, l'escalade et l'alpinisme.

(DE) Helm für Höhenarbeit, Rettung, Klettern und Bergsteigen.

(IT) Casco per lavoro in quota, soccorso, arrampicata e alpinismo

(ES) Casco para el trabajo en altura, rescate, escalada y alpinismo

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

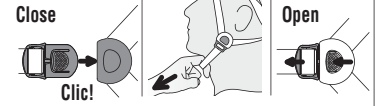
Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

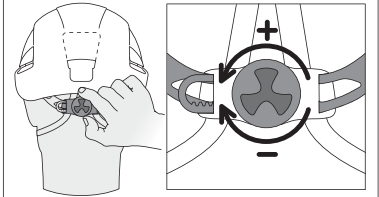


FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

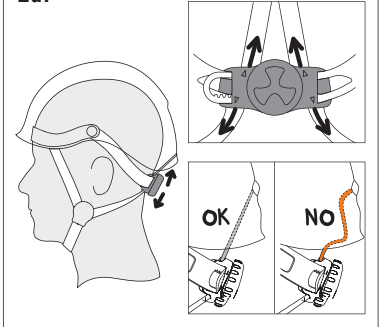
2b.



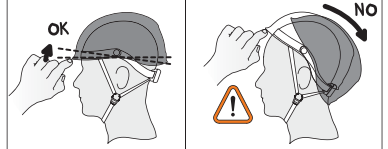
2c.



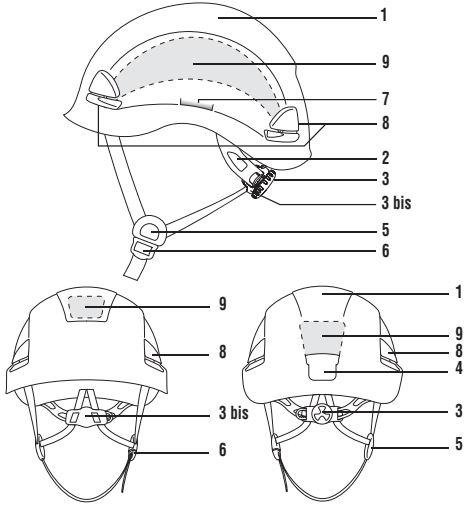
2d.



3. Test



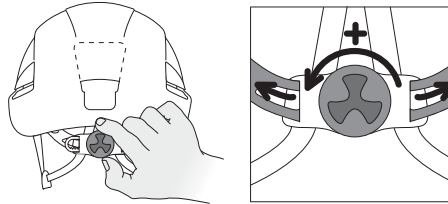
Nomenclature



1b.

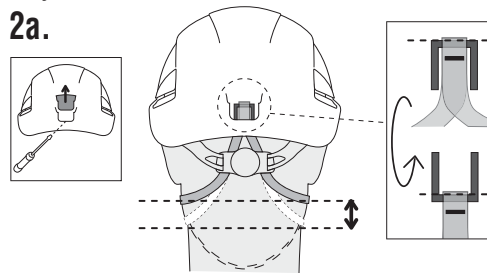


1c.

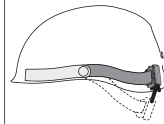


2. Adjustments: place and adjust the helmet on your head

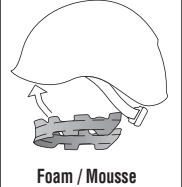
2a.



Transport and storage



Spare parts



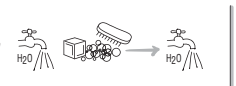
(EN) Temperature
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte



(EN) Storage / Transport
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte



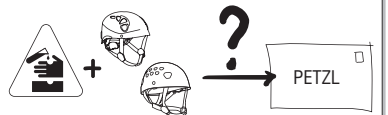
(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección



(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado



(EN) Dangerous products / (FR) Produits dangereux / (DE) Gefährliche Produkte / (IT) Prodotti pericolosi / (ES) Productos peligrosos



(EN) ENGLISH

Helmet for work at height, rescue, climbing and mountaineering

Limitations on use

This helmet is designed for work at height, rescue, and mountaineering only.

The chinstrap has a strength of 50 daN (requirement of the EN 12492 standard) to help keep the helmet on the head in case of a fall (impact, snagging).

WARNING, this ventilated helmet has no electrical insulation rating.

Do not use this helmet in activities for which it is not designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.

- Understand and accept the risks involved.
Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

You should know

Activities at height present a risk of serious head injury. Wearing a helmet can significantly reduce this risk, but cannot entirely eliminate it.

In a major impact, the helmet deforms to absorb the maximum amount of energy possible, sometimes to the point of destroying the helmet. ATTENTION, certain chemical products, especially solvents, can damage your helmet. Protect your helmet from exposure to chemicals.

ATTENTION, your helmet can be damaged from improper care. Do not sit on it, pack it too tightly, drop it, allow it to contact sharp or pointed objects, etc.

Do not expose your helmet to high temperatures, for example by leaving it inside a vehicle in direct sunlight.

Nomenclature of parts

(1) Shell, (2) Headband, (3) Headband adjustment wheel, (3 bis) Headband adjustment system height adjustment, (4) Chinstrap height adjustment (2 positions), (5) Chin strap adjuster (front-to-back), (6) Chin strap buckle and adjuster, (7) Standard slots for hearing and vision protection, (8) Headlamp clips, (9) Marking zones for personalization / identification, (10) Ventilation shutters.

Principal materials: polycarbonate shell, polyester straps.

Inspection, points to verify

Before each use, verify that there are no cracks or deformities on the inside or outside of the helmet, that the straps, stitching, and the headband attachment system are undamaged, and that the headband adjustment system and chinstrap buckle are working properly.

WARNING, a major impact to the helmet can significantly reduce its protective properties without leaving visible signs of damage. Retire your helmet after a major impact.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM. Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

How to use this equipment

Diagram 1. Preparation

Use only the smooth areas (9) for stickers and other markings. Before applying any stickers, markers or paints to the helmet, verify they are not harmful to polycarbonate; such products may contain materials that, over time, can damage your helmet.

1a. Use the standard slots (7) to attach hearing and vision protection. Use a screwdriver to remove them.

1b. Use the clips (8) to attach a headlamp.
1c. Increase the headband size (2) using the adjustment wheel (3).

Diagram 2. Adjustments: place and adjust the helmet on your head

2a. Position the adjusters (5) under your ears.
- Adjust the chinstrap height at the back of the helmet (two adjustment positions).

- To adjust the chinstrap backwards or forwards, slide the webbing through the adjusters.
2b. Fasten the chinstrap using the buckle. You must hear a "click" to ensure proper fastening. Tighten the chinstrap, it should be snug, but comfortable. A correctly adjusted chinstrap reduces the risk of the helmet coming off accidentally. You must pull on the chinstrap to verify that the buckle is properly

fastened.

To open the chinstrap, press the buckle (6).
2c. Use the adjustment wheel (3) to increase or decrease the size of the headband.

2d. Adjust the vertical position of the headband adjustment system (3 bis) on your nape by sliding it up or down along the webbing.

ATTENTION, be sure there is no slack in the webbing between the headband adjustment system and the shell of the helmet.

Diagram 3. Test

Verify that the helmet is well seated and centered on the head. The better a helmet is adjusted (minimal movement front to back or side to side), the better protection it can provide.

Transport and storage

Decrease the size of the headband and tuck it into the helmet.

Do not pack your helmet too tightly.

Modifications and repairs

Do not modify your product in any way unless the modification is specifically authorized by Petzl. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness and invalidate the CE certification. Repairs made outside of Petzl facilities are prohibited. Contact Petzl if your product needs repair.

(FR) FRANÇAIS

Casque pour les travaux en hauteur, les secours, l'escalade et l'alpinisme

Champ d'application

Casque conçu seulement pour les travaux en hauteur, les secours et l'alpinisme.

La jugulaire a une résistance de 50 daN (exigence norme EN 12492) pour permettre au casque de rester sur la tête en cas de chute (choc, accrochage).

ATTENTION, ce casque ventilé n'a pas la conformité isolément électrique.

N'utilisez pas ce casque lors d'activités pour lesquelles il n'a pas été conçu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de ce produit sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser ce produit, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.

- Vous former spécifiquement à l'utilisation de ce produit.

- Vous familiariser avec votre produit, apprendre à connaître ses performances et ses limites.

- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut-être la cause de blessures graves ou mortelles.

Vous devez savoir

La pratique d'activités en hauteur comporte des risques graves pour la tête. Le port du casque réduit fortement ces risques, mais il ne peut pas les exclure.

Pour des chocs très violents, le casque joue un rôle en absorbant le maximum d'énergie en se déformant, parfois jusqu'à la rupture.

ATTENTION, certains produits chimiques en particulier les solvants altèrent les qualités physiques de votre casque. Protégez votre casque de ce type de projections.

ATTENTION, les casques sont sensibles aux mauvais traitements. Ne vous asseyez pas dessus, ne les compressez pas dans le sac, ne les laissez pas tomber, ne les mettez pas en contact avec des objets pointus ou coupants...

N'exposez pas votre casque à des températures élevées par exemple en plein soleil dans une voiture.

Nomenclature des pièces

(1) Calotte, (2) Tour de tête, (3) Molette de réglage tour de tête, (3 bis) Réglage en hauteur du système de réglage du tour de tête, (4) Ajustage en hauteur de la jugulaire (2 positions), (5) Ajustage avant-arrière jugulaire, (6) Boucle de fermeture et de serrage jugulaire, (7) Fentes standards pour protections antibruit et visières, (8) Crochets pour lampe frontale, (9) Zones de marquages personnalisés, (10) Volets d'aération.

Matériaux principaux : calotte en polycarbonate, sangles en polyester.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation, vérifiez l'état de la calotte (absence de fissures, déformations à l'extérieur ou à l'intérieur...), les sangles et les coutures, le système de fixation du tour de tête, le fonctionnement du réglage tour de tête et le fonctionnement de la boucle de la jugulaire. ATTENTION, après un choc important, des ruptures internes non apparentes peuvent diminuer la capacité d'absorption et la résistance du casque. Mettez votre casque au rebut après un choc important.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.

En cas de doute, contactez PETZL.

Mode d'emploi

Schéma 1. Préparation

Utilisez uniquement les zones lisses (9) pour vos autocollants et marquages personnalisés. Vérifiez la compatibilité des autocollants, marqueurs ou peintures qui ont parfois des composants pouvant altérer les qualités physiques du polycarbonate.

1a. Fixation des protections antibruit et visières, utilisez les fentes standards (7). Utilisez un tournevis pour les retirer.

1b. Fixation de la lampe frontale, utilisez les crochets (8).

1c. Élargissez le tour de tête (2) à l'aide de la molette de réglage (3).

Schéma 2. Réglages : placez et ajustez le casque sur votre tête

2a. Positionnez les boucles (5) sous les oreilles.
- Réglez la hauteur des sangles de jugulaire dans le boîtier à l'arrière du casque (deux positions de réglage).

- Pour ajuster la jugulaire (avant - arrière) faites

coulisser la sangle dans les boucles.

2b. Fermez la jugulaire à l'aide de la boucle de serrage rapide. Vous devez entendre un clic de blocage. Serrez la jugulaire de façon confortable. Une jugulaire bien serrée limite le risque de décrochement. Vous devez tirer sur la jugulaire pour vérifier que la boucle soit bien fermée.

Pour ouvrir la jugulaire, pressez la boucle (6).
2c. Ajustez le tour de tête avec la molette de réglage (3) pour diminuer ou augmenter la taille.

2d. Ajustez la position verticale du système de réglage du tour de tête (3 bis) en le descendant plus ou moins sur la nuque par coulissement des sangles.

ATTENTION, veillez à ce qu'il n'y ait pas de mou de sangle entre le système de réglage et la calotte.

Schéma 3. Test

Vérifiez que le casque soit bien fixé et centré sur la tête. Au mieux un casque est ajusté (mouvement avant, arrière, latéral réduit au maximum), au mieux il assure la sécurité.

Rangement et transport

Rabattez le tour de tête à l'intérieur du casque après l'avoir réduit.

Ne compressez pas votre casque.

Modifications et réparation

Toute modification, autre que celle autorisée par Petzl, est à proscrire car l'efficacité du produit peut être réduite et à pour conséquence de perdre la certification CE.

Toute réparation est interdite en dehors des ateliers Petzl. Faites une demande auprès des services Après-Vente Petzl.

(DE) DEUTSCH

Helm für Höhenarbeit, Rettung, Klettern und Bergsteigen

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieser Helm wurde nur für die Höhenarbeit und Rettung sowie zum Klettern und Bergsteigen entworfen.

Das Kinnband besitzt eine Festigkeit von 50 daN (Anforderung gemäß EN 12492, um den Helm im Falle eines Sturzes am Kopf zu halten (Schlag, Aufprall)).

WARNUNG: Aufgrund der Belüftungsöffnungen ist der Helm nicht zur elektrischen Isolation klassifiziert.

Verwenden Sie ihn nicht für Aktivitäten, für die er nicht entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.

- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.

- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.

- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Beachten Sie Folgendes

Aktivitäten in der Höhe bergen ein beträchtliches Risiko von schweren Kopfverletzungen. Das Tragen eines Helms kann dieses Risiko zwar deutlich reduzieren, jedoch nicht ausschließen.

Im Falle eines extremen Schlags muss der Helm ein Maximum an Energie absorbieren. Dies geschieht durch Verformung, was bis zum Bruch des Helms führen kann.

ACHTUNG: Bestimmte Chemikalien, vor allem Lösungsmittel, können den Helm beschädigen und seine Schutzigenschaften vermindern. Setzen Sie den Helm keinen Chemikalien aus.

ACHTUNG: Der Helm kann durch unsachgemäße Handhabung beschädigt werden. Setzen Sie sich nicht auf den Helm, stoßen Sie ihn nicht gewaltsam in den Rucksack, lassen Sie ihn nicht fallen und halten Sie spitze Gegenstände usw. fern. Setzen Sie den Helm keinen hohen Temperaturen aus, beispielsweise, indem Sie ihn bei direkter Sonneneinstrahlung im Auto lassen.

Benennung der Teile

(1) Helmschale, (2) Kopfband, (3) Einstellungsrad für Kopfband, (3 bis) Kopfbandeinstellung (Höhe), (4) Kinnbandeinstellung (Höhe; 2 Positionen), (5) Kinnbandeinstellung (vorne-hinten), (6) Kinnschnalle und -einstellung, (7) Standardöffnungen für Gehör- und Augenschutz, (8) Stirnlampenclips, (9) Zonen zum Anbringen von Markierungen/Aufklebern, (10) Belüftungsöffnungen.

Hauptsächliche Materialien: Helmschale aus Polycarbonat, Riemen aus Polyester.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Stellen Sie vor jeder Verwendung sicher, dass Innen- und Außenseite der Helmschale nicht gebrochen oder deformiert sind, dass Riemen, Nähte und das Befestigungssystem für das Kopfband unbeschädigt sind und dass das Befestigungssystem für das Kopfband und die Kinnschnalle einwandfrei funktionieren.

WARNUNG: Ein schwerer Schlag kann den Helm so beschädigen, dass dessen Schutzigenschaften beträchtlich eingeschränkt sind und dies für das bloße Auge nicht sichtbar ist. Sondern Sie Ihren Helm nach einem solchen Zwischenfall aus.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der jeweiligen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

So verwenden Sie diese Ausrüstung

Abbildung 1. Vorbereitung

Verwenden Sie nur die glatten Flächen (9) für Aufkleber und andere Markierungen. Bevor Sie Aufkleber, Marker oder Farben am Helm anbringen, stellen Sie sicher, dass sie keine Inhaltsstoffe enthalten, die das Polycarbonat angreifen und somit im Laufe der Zeit den Helm beschädigen können.

1a. Verwenden Sie die Standardöffnungen (7) zum Anbringen von Gehör- und Augenschutz. Entfernen Sie diese mit einem Schraubenzieher.

1b. Verwenden Sie die Clips (8) zum Befestigen einer Stirnlampe.

1c. Erweitern Sie das Kopfband (2) am Einstellungsrad (3).

Abbildung 2. Einstellungen: Aufsetzen und Anpassen des Helms

2a. Positionieren Sie die Kinnbandeinstellung (5) unterhalb der Ohren.

- Stellen Sie die Höhe des Kinnbands hinten am Helm ein (zwei Positionen).

- Für eine Einstellung nach vorne oder hinten schieben Sie den Riemen durch die Kinnbandeinstellung.

2b. Befestigen Sie das Kinnband mit der Schnalle. Wenn die Schnalle richtig einrastet, hören Sie ein „Klick“. Das Kinnband sollte fest aber bequem anliegen. Ein genau angepasstes Kinnband sorgt dafür, dass der Helm nicht versehentlich vom Kopf rutschen kann. Ziehen Sie am Kinnband, um sicherzustellen, dass die Schnalle richtig verschlossen ist.

Öffnen Sie das Kinnband mit der Kinnbandschnalle (6).

2c. Die Weite des Kopfbands können Sie am Einstellungsrad (3) verändern.

2d. Die vertikale Position des Befestigungssystems für das Kopfband (3 bis) verändern Sie im Nackenbereich, indem Sie es am Riemen entlang auf und ab schieben.

ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass der Riemen zwischen dem Befestigungssystem für das Kopfband und der Helmschale straff sitzt.

Abbildung 3. Test

Stellen Sie sicher, dass der Helm gut und mittig auf dem Kopf sitzt. Je besser der Sitz eines Helms eingestellt ist (so dass er möglichst wenig „herumrutscht“), desto besser ist seine Schutzwirkung.

Transport & Lagerung

Verkürzen Sie das Kopfband und verstauen Sie es im Inneren des Helms.

Packen Sie den Helm nicht zu fest mit anderen Gegenständen ein.

Änderungen & Reparaturen

Ändern Sie das Produkt in keinerlei Weise, außer die Änderung wurde ausdrücklich von Petzl genehmigt. Jede nicht erlaubte Modifizierung kann die Effektivität des Produkts reduzieren und die CE-Zertifizierung aufheben.

Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet. Wenn ein Produkt repariert werden muss, wenden Sie sich an Petzl.

(IT) ITALIANO

Casco per lavoro in quota, soccorso, arrampicata e alpinismo

Campo di applicazione

Casco concepito solo per lavoro in quota, soccorso e alpinismo.

Il sottogola ha una resistenza di 50 daN (requisito norma EN 12492) per consentire al casco di rimanere sulla testa in caso di caduta (urto, aggrancio).

ATTENZIONE, questo casco ventilato non è conforme all'isolamento elettrico.

Non utilizzare questo casco in attività per le quali non è stato concepito.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo prodotto sono per natura pericolose. Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo prodotto, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso;

- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo;

- acquisire familiarità con il prodotto, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti;

- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Da sapere

La pratica delle attività in quota comporta gravi rischi per la testa. L'uso del casco riduce fortemente questi rischi, senza però escluderli.

Per urti molto violenti, il casco ha la funzione di assorbire il massimo dell'energia deformandosi, a volte fino alla rottura.

ATTENZIONE, alcuni prodotti chimici, in particolare i solventi, alterano le qualità fisiche del casco.

Proteggere il casco da questo tipo di contatto.

ATTENZIONE, i caschi sono sensibili a trattamenti errati. Non ci si deve sedere sopra, non devono essere compressi nei sacchi, non si devono far cadere, non devono venire a contatto con oggetti appuntiti o taglienti...

Non esporre il casco a temperature elevate, per esempio lasciandolo all'interno di un veicolo esposto al sole.

Nomenclatura delle parti

(1) Calotta, (2) Girotesta, (3) Regolazione girotesta, (3 bis) Regolazione in altezza del sistema di regolazione del girotesta, (4) Regolazione altezza sottogola (2 posizioni), (5) Regolazione sottogola avanti-dietro, (6) Fibbia di chiusura e serraggio del sottogola, (7) Fessure standard per protezione antirumore e visiere, (8) Ganci per lampada frontale, (9) Zone di marcature personalizzate, (10) Finestra di ventilazione.

Materiali principali: calotta in policarbonato, fettucce in poliestere.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo verificare lo stato della calotta (assenza di fessurazioni, deformazioni all'esterno o all'interno...), le fettucce e le cuciture, il sistema di fissaggio del girotesta, il funzionamento della regolazione del girotesta e il funzionamento della fibbia del sottogola.

ATTENZIONE, dopo un forte urto, rotture interne non visibili possono ridurre la capacità di assorbimento e la resistenza del casco. Scartare il casco dopo un forte urto.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio, contattare PETZL.

Istruzioni d'uso

Schema 1. Preparazione

Utilizzare esclusivamente le zone lisce (9) per gli adesivi e le marcature personalizzate. Verificare la compatibilità di adesivi, pennarelli o vernici che hanno talvolta componenti che possono alterare le qualità fisiche del policarbonato.

1a. Fissaggio delle protezioni antirumore e visiere, utilizzare le fessure standard (7). Utilizzare un cacciavite per toglierle.

1b. Fissaggio della lampada frontale, utilizzare i ganci (8).

1c. Allargare il girotesta (2) con la rotella di regolazione (3).

Schema 2. Regolazioni: indossare e sistemare il casco

2a. Posizionare le fibbie (5) sotto le orecchie.

- Regolare l'altezza delle fettucce del sottogola nel vano posteriore del casco (due posizioni di regolazione).

- Per regolare il sottogola (avanti - indietro) fare scorrere la fettuccia nelle fibbie.

2b. Allacciare il sottogola con la fibbia a serraggio rapido. Si deve sentire un clic di chiusura. Stringere il sottogola per una tenuta confortevole. Un sottogola chiuso correttamente limita il rischio di perdita del casco. Tirare il sottogola per verificare

che la fibbia sia chiusa correttamente.

Per aprire il sottogola, premere sulla fibbia (6).

2c. Regolare il girotesta con la rotella di regolazione (3) per aumentarne o diminuirne la misura.

2d. Regolare la posizione verticale del sistema di regolazione del girotesta (3 bis) facendolo scendere più o meno sulla nuca per scorrimento delle fettucce.

ATTENZIONE, fare attenzione che non ci siano delle parti di fettuccia non in tensione tra il sistema di regolazione e la calotta.

Schema 3. Test

Verificare che il casco sia fissato e centrato correttamente in testa. Migliore è la regolazione del casco (movimenti in avanti, in dietro e laterali ridotti il più possibile), maggiore è la sicurezza.

Sistemazione e trasporto

Ripiegare il girotesta all'interno del casco dopo averlo tolto.

Non comprimere il casco.

Modifiche e riparazioni

Qualsiasi modifica, non autorizzata da Petzl,

è proibita in quanto rischia di diminuire le prestazioni del prodotto e porta alla perdita della certificazione CE.

È proibita qualsiasi riparazione effettuata al di fuori degli stabilimenti Petzl. Farnè richiesta al servizio

Post-Vendita Petzl.

(ES) ESPAÑOL

Casco para el trabajo en altura, rescate, escalada y alpinismo

Campo de aplicación

Casco diseñado sólo para el trabajo en altura, rescate y alpinismo.

El barboquejo tiene una resistencia de 50 daN (exigencia de la norma EN 12492) para permitir que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída (golpe, enganche).

ATENCIÓN: este casco ventilado anula la conformidad de aislamiento eléctrico.

No utilice este casco en actividades para las que no ha sido diseñado.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.

- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo, aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Lo que debe saber

La práctica de las actividades en altura comporta graves riesgos para la cabeza. Llevar casco reduce en gran medida estos riesgos, pero no puede evitarlos.

Para golpes muy violentos, el casco cumple su función absorbiendo el máximo de energía deformándose, en ocasiones, hasta la rotura.

ATENCIÓN: algunos productos químicos, en particular los disolventes, alteran las cualidades físicas de su casco. Proteja su casco de este tipo de proyecciones.

ATENCIÓN: los cascos pueden estropearse por un trato indebido. No se sienta encima, no lo comprima en el saco, no lo deje caer, evite su contacto con objetos puntiagudos o afilados... No exponga su casco a temperaturas elevadas, por ejemplo, a pleno sol dentro de un automóvil.

Nomenclatura de las piezas

(1) Carcasa, (2) Contorno de la cabeza, (3) Regulación del contorno de la cabeza, (3 bis) Regulación de la altura del sistema de regulación del contorno de la cabeza, (4) Regulación de la altura del barboquejo (2 posiciones), (5) Regulación delante-detrás del barboquejo, (6) Hebilla de cierre y ajuste del barboquejo, (7) Ranuras estándar para orejeras y pantallas de protección, (8) Ganchos para linterna frontal, (9) Zonas para el marcado personalizado, (10) Tapas de ventilación.

Materiales principales: carcasa de policarbonato, cintas de poliéster.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización, compruebe el estado de la carcasa (ausencia de fisuras, deformaciones en el exterior o en el interior...), las cintas y las costuras, el sistema de fijación del contorno de la cabeza, el funcionamiento de la regulación del contorno de la cabeza y el funcionamiento de la hebilla del barboquejo.

ATENCIÓN: tras un choque importante, roturas internas no visibles pueden disminuir la capacidad de absorción y la resistencia del casco. Dé de baja su casco después de un choque importante. Consulte los detalles para realizar el control de los EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL. En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Instrucciones de utilización

Esquema 1. Preparación

Utilice únicamente las zonas lisas (9) para sus adhesivos y marcados personalizados. Compruebe la compatibilidad de los adhesivos, marcadores o pinturas que, en ocasiones, tienen componentes que pueden alterar las cualidades físicas del policarbonato.

1a. Fijación de las orejeras y pantallas de protección, utilice las ranuras estándar (7). Utilice un destornillador para retirarlas.

1b. Fijación de la linterna frontal, utilice los ganchos (8).

1c. Abra el contorno de la cabeza (2) mediante la ruedecita de regulación (3).

Esquema 2. Regulaciones: coloque y ajuste el casco sobre su cabeza

2a. Posicione las hebillas (5) bajo las orejas.

- Regule la altura de las cintas del barboquejo en el alojamiento posterior del casco (dos posiciones de regulación).

- Para ajustar el barboquejo (delante - detrás) deslice la cinta en las hebillas.

2b. Cierre el barboquejo mediante la hebilla de regulación rápida. Debe oír un clic de bloqueo. Ajuste el barboquejo de forma confortable. Un barboquejo ajustado correctamente limita el riesgo de que el casco se salga de la cabeza. Debe tirar del barboquejo para verificar que la hebilla esté bien cerrada.

Para abrir el barboquejo, apriete el centro de la hebilla (6).

2c. Ajuste el contorno de la cabeza con la ruedecita de regulación (3) para disminuir o aumentar la talla.

2d. Ajuste la posición vertical del sistema de regulación del contorno de la cabeza (3 bis) bajándolo más o menos sobre la nuca deslizando por las cintas.

ATENCIÓN: procure que la cinta no esté destensada entre el sistema de regulación y la carcasa.

Esquema 3. Comprobación

Compruebe que el casco esté bien fijado y centrado en la cabeza. Cuanto mejor está ajustado un casco (movimiento mínimo hacia delante, atrás, lateral), mejor garantiza la seguridad.

Almacenamiento y transporte

Cierre el contorno de la cabeza para poderlo guardar en el interior del casco.

No comprima el casco.

Modificaciones y reparación

Cualquier modificación diferente de las autorizadas por Petzl está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida y, como consecuencia, puede perder la certificación CE. Cualquier reparación fuera de los talleres Petzl está prohibida. Consúltelo al servicio Posventa Petzl.

(PT) PORTUGUÊS

Capacete para trabalhos em altura, resgate, escalada e alpinismo

Campo de aplicação

Capacete concebido somente para trabalhos em altura, resgate e alpinismo.

A jugular tem uma resistência de 50 daN (exigência da norma EN 12492) para permitir que o capacete se mantenha na cabeça em caso de queda (impacto, ficar preso).

ATENÇÃO: este capacete ventilado não tem a conformidade ao isolamento eléctrico.

Não utilize este capacete em actividades para as quais ele não foi concebido.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas. Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.

- Formar-se especificamente na utilização deste produto.

- Familiarizar-se com o seu produto, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.

- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Deverá saber

A prática de actividades em altura comporta graves riscos para a cabeça. O uso do capacete reduz fortemente esses riscos, mas não os exclui.

Para impactos muito violentos, o capacete desempenha um papel importante ao absorver o máximo de energia deformando-se, por vezes até à ruptura.

ATENÇÃO: certos produtos químicos, em particular os solventes, alteram as qualidades físicas do seu capacete. Proteja o seu capacete de projecções destes produtos.

ATENÇÃO: os capacetes são sensíveis aos maus tratos. Não se sente em cima do capacete, não o comprima numa mochila, não o deixe cair, não o ponha em contacto com objectos pontiagudos ou cortantes...

Não exponha o seu capacete a temperaturas elevadas, por exemplo, ao sol dentro do carro.

Nomenclatura das peças

(1) Calote, (2) Contorno de cabeça, (3) Ajuste do contorno de cabeça, (3 bis) Ajuste da altura do sistema de ajuste do contorno de cabeça, (4) Ajuste da altura da jugular (2 posições), (5) Ajuste antero-posterior da jugular, (6) Fivela de fecho e aperto da jugular, (7) Fendas standard para protecções anti-ruído e viseiras, (8) Ganchos para lanterna frontal, (9) Zonas de etiquetação personalizada, (10) Placas de ventilação.

Matérias principais: calote em policarbonato, fitas em poliéster.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização, verifique o estado da calote (ausência de fissuras, deformações no exterior ou no interior...), as fitas e as costuras, o sistema de fixação do contorno de cabeça, o funcionamento do ajuste do contorno de cabeça e o funcionamento da fivela da jugular.

ATENÇÃO: após um impacto importante, rupturas internas não aparentes podem diminuir a capacidade de absorção e a resistência do capacete.

Abata o seu capacete após um impacto importante. Consulte o detalhe da inspeção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL.

Em caso de dúvida contacte a Petzl.

Modo de emprego

Esquema 1. Preparação

Utilize unicamente as zonas lisas (9) para aplicar autocolantes e as suas marcas personalizadas.

Verifique a compatibilidade dos autocolantes, dos marcadores ou das pinturas que têm por vezes componentes que podem alterar as qualidades físicas do policarbonato.

1a. Fixação das protecções anti-ruído e viseiras, utilize as fendas standard (7). Utilize uma chave de fendas para as retirar.

1b. Fixação da lanterna frontal, utilize os ganchos (8).

1c. Alargue o contorno de cabeça (2) com a ajuda da rodela de ajuste (3).

Esquema 2. Ajustes: coloque e ajuste o capacete na cabeça

2a. Posicione as fivelas (5) abaixo das orelhas.

- Ajuste a altura das fitas da jugular no encaixe atrás no capacete (duas posições de ajuste).

- Para ajustar a jugular (anterior - posterior) faça deslizar a fita nas fivelas.

2b. Feche a jugular com a ajuda da fivela de ajuste rápido. Deverá escutar um clique de bloqueio.

Aperte a jugular de modo confortável. Uma jugular bem apertada limita o risco de perder o capacete. Deverá puxar pela jugular para verificar que a fivela está bem fechada.

Para abrir a jugular, pressione a fivela (6).

2c. Ajuste o contorno de cabeça com a rodela de ajuste (3) para diminuir ou aumentar o tamanho.

2d. Ajuste a posição vertical do sistema de ajuste do contorno de cabeça (3 bis) subindo ou descendo na nuca por deslizamento das fitas.

ATENÇÃO: vigie para que não haja sobre de fita entre o sistema de ajuste e a calote.

Esquema 3. Teste

Verifique que o capacete está bem fixo e centrado na cabeça. Quanto mais bem ajustado estiver um capacete (movimento anterior, posterior, lateral reduzido ao mínimo), melhor este garante a sua segurança.

Armazenamento e transporte

Rebata o contorno de cabeça no interior do capacete depois de o ter reduzido.

Não comprima o seu capacete.

Modificações e reparações

Qualquer modificação, para além das autorizadas pela Petzl, está proscrita já que a eficácia do produto pode ser reduzida e tem por consequência a perda da certificação CE.

Toda a reparação está interdita fora das oficinas da Petzl. Faça um pedido junto do serviço Pós Venda Petzl.

(NL) NEDERLANDS

Helm voor hoogtewerken, hulpverlening, rotsklimmen en alpiene klimmen

Toepassingsveld

Deze helm werd uitsluitend ontworpen voor hoogtewerken, hulpverlening en klimmen. De kinband heeft een weerstand van 50 daN (vereiste van de norm EN 12492) die ervoor zorgt dat de helm op het hoofd blijft bij een val (schok, vasthakken).

OPGELET, de ventilatie doet afbreuk aan de conformiteit van de elektrische isolatie. Gebruik deze helm niet bij activiteiten waarvoor hij niet is ontworpen.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van dit product vereisen zijn van nature gevaarlijk. U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens dit product te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van dit product.

- Zich vertrouwd te maken met uw product; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Wat u moet weten

Het beoefenen van activiteiten op hoogte houdt zware risico's in voor het hoofd. Het dragen van een helm vermindert sterk dit risico maar kan het niet uitsluiten.

Bij zeer krachtige schokken, speelt de helm ook een rol door zoveel mogelijk energie op te vangen terwijl hij zich vervormt, soms tot hij breekt.

OPGELET, bepaalde chemische producten, in het bijzonder solventen, kunnen de kwaliteit van het polycarbonaat aantasten. Bescherm uw helm tegen spatten van dit soort producten.

OPGELET, helmen zijn gevoelig aan slechte behandeling. Ga er niet op zitten, pers hem niet onderin je tas, laat hem niet vallen, vermijd contact met scherpe of snijdende voorwerpen...

Stel uw helm niet bloot aan hoge temperaturen, zoals bv. in volle zon in de wagen.

Terminologie van de onderdelen

(1) Schaal, (2) Hoofdomtrek, (3) Hoofdomtrek-wieltje, (3 bis) Verstelling in de hoogte van de hoofdomtrek, (4) Verstelbare kinband in de hoogte, (2 posities), (5) Sluitingsgesp om de kinband aan te spannen, (6) Gesp voor het sluiten en aanspannen van de kinband, (7) Standaard gleuven voor geluidsdopjes en vizieren, (8) Bevestigingshaakjes voor hoofdlamp, (9) Zones voor persoonlijke markering, (10) Ventilatiekleppen. Voornaamste materialen: schaal in polycarbonaat, riemen in polyester.

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik, nazicht van de schaal (op scheuren of vervormingen, zowel aan de buitenkant als aan de binnenkant...), de riemen en stiksels, het bevestigingsstelsel van de hoofdomtrek, de goede werking van de verstelling van de hoofdomtrek en van de kinband.

OPGELET, na een belangrijke schok kunnen verborgen scheuren de absorptiecapaciteit en de resistentie van de helm verminderen. Men dient een helm af te schrijven na een belangrijke val.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe

Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL dealer.

Gebruiksvoorschriften

Schema 1. De voorbereiding

Gebruik enkel de gladde zones (9) voor uw stickers en persoonlijke markering. Check de compatibiliteit van de stickers, stiften of verf, die soms bestanddelen bevatten die de kwaliteit van het polycarbonaat kunnen aantasten.

1a. Voor de bevestiging van de geluidsdopjes en de vizieren, gebruik de standaard gleuven (7). Gebruik een schroevendraaier om ze te verwijderen.

1b. Voor de bevestiging van de hoofdlamp, gebruik de haakjes (8).

1c. Vergroot de hoofdomtrek (2) door middel van het hoofdomtrek-wieltje (3).

Schema 2. Het instellen: plaats de helm op het hoofd zodat hij goed zit

2a. Plaats de gespen (5) onder de oren.

- Pas de hoogte van de kinbandriemen aan in de houder achteraan de helm (twee standen voor de instelling).

- Regel de kinband (van voor naar achter) door de riem in de gespen te glijden.

2b. Sluit de kinband door middel van een snelsluit-gesp. U moet een sluiting-"klik" horen. Span de

kinband comfortabel aan. Een goed aansluitende kinband vermindert het risico de helm te verliezen. U moet even aan de kinband trekken om te checken of de gesp goed gesloten is.

Om de kinband te openen, druk op de gesp (6).

2c. Regel de hoofdomtrek met het instelwiel (3) om de maat te vergroten of te verkleinen.

2d. Regel de verticale positie van de hoofdomtrek-instelling (3 bis) om deze hoger of lager in de nek te plaatsen door het verschuiven van de riemen.

OPGELET, zie erop toe dat de riem niet te los zit tussen de voering en het verstelsysteem.

Schema 3. Test

Zorg ervoor dat de helm goed bevestigd en gecentreerd is op het hoofd. Hoe beter een helm is aangepast (waarbij een verschuiving naar voor, achter of lateraal beperkt is tot een minimum), hoe beter hij de veiligheid kan waarborgen.

Opbergen en vervoeren

Kantel de hoofdomtrek naar binnen, nadat hij eerst werd opgeplooid. Druk uw helm niet samen.

Aanpassingen en herstellingen

Elke verandering, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden want dit kan de doeltreffendheid van het product verminderen en een verlies van de CE certificatie tot gevolg hebben.

Elke herstelling buiten de Petzl ateliers is verboden. Doe een aanvraag bij de dienst Na-Verkoop van uw Petzl verdeler.

(FI) FINNISH

Kypärä korkealla tapahtuvaan työskentelyyn, pelastustoimiin, kiipeilyyn ja vuorikiipeilyyn

Käyttörajoitukset

Tämä kypärä on suunniteltu vain korkealla tapahtuvaa työskentelyä, pelastustehtäviä ja vuorikiipeilyä varten.

Leukahinnan lujuus on 500 Newtonia (standardin EN 12492 vaatimus), jotta kypärä pysyisi päässä myös pudotessa (isku, tarttuminen).

VAROITUS, tällä ilmastoidulla kypärällä ei ole sähköeristysluokitusta.

Älä käytä sitä sellaisessa toiminnassa, mihin sitä ei ole suunniteltu.

VAROITUS

Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.

Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lukea ja ymmärtää kaikki käyttöohjeet.

- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.

- Tutustua sen käyttökehoituslupien rajoituksiin.

- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoitusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Sinun tulee tietää

Toiminta korkealla altistaa pään vakavalle loukkaantumiselle. Kypärän käyttö voi madaltaa tätä riskiä merkittävästi, mutta se ei voi poistaa riskiä kokonaan.

Kovan iskun osuessa kypärä antaa periksi vaimentaakseen mahdollisimman suuren osan voimasta. Joskus voima on niin suuri, että kypärä särkyi.

HUOMIO, jotkut kemialliset valmisteet, etenkin liuottimet, voivat vaurioittaa kypärää. Suojaa kypäräsi niin, ettei se altistu kemikaaleille.

HUOMIO, kypärä saattaa vaurioitua, jos siitä ei pidetä hyvää huolta. Älä istu sen päälle, pakkaa sitä liian tiukkaan, pudota sitä, salli sen joutua kosketuksiin terävien tai suippojen esineiden kanssa jne.

Älä altista kypärää korkeille lämpötiloille esim. jättämällä se kulkuvälineessä suoraan auringonvaloon.

Osaluettelo

(1) Kuori, (2) Päänkehys, (3) Päänkehyyksen säätöpyörä, (3b) Päänkehyyksen säätöjärjestelmän korkeuden säädin, (4) Leukahinnan korkeuden säädin (2 asentoa), (5) Leukahinnan säädin (eteen-taakse), (6) Leukahinnan solki ja säätö, (7) Standardilovet kuulon- ja näönsuojaimille (8) Otsalampun kiinnikkeet, (9) Merkintäalueet henkilökohtaisille tai tunnistusmerkinnöille, (10) Ilmastointiluukut. Päämateriaalit: kuori polykarbonaattia, hinnat polyesteriä.

Tarkastuskohteet

Varmista ennen jokaista käyttökertaa, ettei kypärän sisä- tai ulkopuolella ole halkeamia tai vääntymiä; että hinnat, ompeleet ja päänkehyyksen kiinnitysjärjestelmä ovat vahingoittumattomat ja että päänkehyyksen säätöjärjestelmä sekä leukahinnan solki toimivat oikein.

VAROITUS, kypärään osuva kova isku saattaa vähentää sen suojaominaisuuksia merkittävästi, ilman että tästä jäisi näkyviä vaurion merkkejä.

Poista kypärä käytöstä, jos siihen osuu kova isku. Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD ROM:ilta.

Ota yhteyttä PETZL:iin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

Kuinka varustetta käytetään

Kuva 1. Valmistelu

Käytä ainoastaan sileitä alueita (9) tarroille tai muille merkinnöille. Ennen kuin käytät minkäänlaisia tarroja, merkintöjä tai maaleja kypärään, varmista, etteivät ne ole vahingollisia polykarbonaatille; sellaiset tuotteet saattavat sisältää aineita, jotka ajan mittaan voivat vaurioittaa kypärää.

1a. Käytä standardilovia (7) kuulo- ja näkösuojaimen kiinnittämiseen. Käytä ruuvimeisseliä niiden poistamiseen.

1b. Käytä kiinnikkeitä (8) otsalampun kiinnittämiseen.

1c. Löysytä päänkehystä (2) säätöpyörää (3) käyttämällä.

Kuva 2. Säätäminen: laita kypärä päähän ja säädä se

2a. Aseta säätimet (5) korvien alapuolelle.

- Säädä leukahinnan korkeus kypärän takaa (kaksi säätöasentoa).

- Leukahinnaa voi säätää eteen- ja taaksepäin liuttamalla hihnoja säätimien läpi.

2b. Kiinnitä leukahinna soljen avulla. On kuuluttava

napsahdus, jotta voit olla varma kiinnityksen pitävyydestä. Kiristä leukahinna; sen tulee olla tukeva mutta mukava. Oikein säädetty leukahinna vähentää vaaraa, että kypärä lähtisi päästä vahingossa. Sinun pitää vetää leukahinnasta varmistaaksesi, että solki on oikein kiinni. Avaa leukahinna solkea (6) painamalla.

2c. Käytä säätöpyörää (3) löysyttääksesi tai kiristäääksesi päänkehystä (2).

2d. Säädä päänkehyyksen korkeutta säätimellä (3b) liuuttamalla sitä hinnaa pitkin ylös tai alas. HUOMIO, varmista, että hinnasto ei ole löysällä päänkehyyksen korkeuden säätöjärjestelmän ja kypärän kuoren välissä.

Kuva 3. Testi

Varmista, että kypärä istuu hyvin ja että se on keskellä päätä. Mitä paremmin kypärä on säädetty (mahdollisimman vähäinen liikkuvuus edestä taakse tai sivulta toiselle), sitä paremmin se suojaa.

Kuljetus ja säilytys

Kiristä päänkehys ja taittele se kypärän sisään. Älä pakkaa kypärää liian tiukasti.

Muutokset ja korjaukset

Älä muuta tuotetta millään tavoin, jolle Petzl ole erityisesti antanut lupaa kyseiseen muutokseen. Luvaton muuttaminen voi vaarantaa tuotteen toimivuuden ja tehdä CE-sertifioinnin pätemättömäksi.

Korjaukset, jotka on suoritettu muualla kuin Petzlin tiloissa on kielletty. Jos tuote vaatii korjausta, ota yhteyttä Petzliin.

(NO) NORSK

Hjelm for arbeid i høyden, redningsarbeid, vanlig klatring og fjellklatring

Bruksområder

Hjelmen er utviklet spesielt for arbeid i høyden, redningsarbeid og klatring. Hakeremmen har en bruddstyrke på 50 daN (overstiger kravene i standard EN 12492), slik at hjelmen ikke faller av i tilfelle fall (støt, åpnes). VIKTIG: hjelmen har ventilasjon, og oppfyller ikke kravene til elektrisk isolasjon. Ikke bruk hjelmen til aktiviteter den ikke er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebærer bruk av dette produktet er farlige. Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

Før produktet tas i bruk, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjøre deg kjent med produktet, og sette deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Viktig å vite

Aktiviteter som utføres i høyden medfører alvorlig risiko for hodeskader. Hjelm reduserer denne risikoen, men den forsvinner aldri helt. Når det gjelder svært kraftige støt, er hjelmen viktig ved at den virker støtdempende. Dette gjør den ved å bøye seg, noen ganger så mye at den sprekker. VIKTIG: visse typer kjemikalier, spesielt løsemidler, kan endre hjelmens fysiske egenskaper. Beskytt hjelmen mot påvirkning av slike stoffer. VIKTIG: hjelmen må ikke settes for røff behandling. Unngå å sette deg på den, la den ligge i klem i sekken, slippe den i bakken eller la den komme i kontakt med spisse eller skarpe gjenstander. Ikke utsett hjelmen for høye temperaturer, ved å f.eks. la den ligge i direkte sollys i bilen.

Oversikt over deler

(1) Skall, (2) Hodebånd, (3) Justeringsmekanisme for hodebånd, (3 b) Mekanisme for justering av hodebånd i høyden, (4) Høydejustering av hakeremmen (2 posisjoner), (5) Hakerem for justering forover/bakover, (6) Spenne for festing og stramming av hakeremmen, (7) Standardfeste for hørselsvern og visir, (8) Kroker for feste av hodelykt, (9) Felter for klistremerker, (10) Ventileringshull. Hovedmaterialer: skall av polykarbonat, remmer i polyester.

Kontrollpunkter

Sjekk for hver bruk at hjelmen er i god stand (ingen sprekker eller bulker utvendig eller innvendig), at slynger og bærende sommer er intakte, og at hodebåndets festemekanisme og spennen på hakeremmen fungerer som den skal. VIKTIG: Etter et kraftig støt kan usynlige innvendige skader redusere hjelmens bruddstyrke og evne til å dempe støt. Ta hjelmen ut av bruk dersom den har fått kraftige støt. For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com/ppe eller CD-ROM PVU PETZL. Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Slik bruker du utstyret

Figur 1. Forberedelser

Bruk kun angitte felter (9) for klistremerker eller personlige merker. Sjekk at klistremerker, merker eller maling ikke inneholder stoffer som endrer de fysiske egenskapene i stoffet polykarbonat.

1a. Bruk standardspor (7) for feste av hørselsvern og beskyttelsesvisir. Bruk en skrutrekker for å ta dem av.

1b. Bruk krokene (8) for å feste eventuell hodelykt.

1c. Hodebåndet (2) justeres ved hjelp av justeringsmekanismen (3).

Figur 2. Justering: plasser hjelmen på hodet og juster den

2a. Plasser spennene (5) under ørene.

- Reguler høyden på hakeremmen ved hjelp av justeringsmekanismen bak på hjelmen (to posisjoner).
- Hakeremmen justeres (forover - bakover) ved å skyve båndet fram eller tilbake i spennene.

2b. Hakeremmen lukkes ved hjelp av hurtigstrammingspennen. Du skal kunne høre et klikk når den låser seg. Stram hakeremmen slik at den sitter behagelig. Når hjelmen er godt strammet, reduseres risikoen for at den faller av. Trekk i hakeremmen for å sjekke at spennen er forsvarlig lukket.

Trykk på spennen (6) for å åpne hakeremmen.

2c. Juster hodebåndet ved hjelp av

justeringsmekanismen (3) for å gjøre det mindre eller større.

2d. Skyv hodebåndets justeringsmekanisme (3 b) vertikalt oppover eller nedover mens du klatrer. Dette gjør du ved å la remmene gli oppover eller nedover.

VIKTIG: pass på at det ikke er slakk på remmen mellom justeringsmekanismen og hjelmen.

Figur 3. Test

Pass på at hjelmen er godt strammet, og at den er plassert midt på hodet. Jo bedre hjelmen er justert (slik at bevegelse forover, bakover og til siden reduseres til et minimum), jo sikrere vil den være.

Lagring og transport

Legg hodebåndet inni hjelmen etter at hjelmen er tatt av hodet. Ikke utsett hjelmen for trykk.

Endringer og reparasjon

Enhver endring, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt, da produktet kan bli mindre effektivt og dermed vil miste CE-sertifiseringen. Reparasjoner må kun utføres på godkjente Petzl-verksteder. Kontakt Petzls kundeservice.

(RU) РУССКИЙ

Каска для работ на высоте, спасательных работ и альпинизма

Ограничения в применении

Данная каска предназначена только для работ на высоте, спасательных работ и альпинизма.

Подбородочный ремень имеет разрывную нагрузку 50 даН (согласно стандарту EN 12492), что способствует удержанию на голове в случае падения (удар, зацепление за выступ). ВНИМАНИЕ: данная каска не относится к электроизоляционному классу из-за наличия вентиляционных отверстий. Не используйте данную каску в тех видах деятельности для которых она не предназначена.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна. Поэтому ответственность за Вашу безопасность, во время применения этого снаряжения, полностью лежит на Вас.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков связанных с применением этого снаряжения.

Игнорирование этих предупреждений может привести к серьезным травмам и даже к смерти.

Вам следует знать

Любая деятельность на высоте сопряжена с повышенным риском получения серьезных травм головы. Ношение каски может существенно снизить этот риск, но не может исключить его полностью. При сильном ударе каска деформируется поглощая максимальное возможное количество энергии. В некоторых случаях каска может даже разрушиться, защитив Вас. ВНИМАНИЕ: некоторые химические вещества, в частности растворители, могут повредить Вашу каску. Предохраняйте данное изделие от действия химических веществ. ВНИМАНИЕ: Ваша каска может быть повреждена при неправильном обращении. Не сидите на ней, не заталкивайте с силой в багаж, не роняйте, избегайте контактов с режущими и колющими предметами и т. д. Не подвергайте Вашу каску воздействию высоких температур, например оставляя её внутри автомобиля стоящего на солнце.

Составные части

(1) Оболочка, (2) Головной ремень, (3) Колесико регулировки головного ремня, (3 бис) Система регулировки подбородочного ремня по высоте, (4) Регулировка высоты подбородочного ремня (2 положения), (5) Регулятор подбородочного ремня (вперед-назад), (6) Пряжка подбородочного ремня, (7) Стандартные прорези для крепления защиты для ушей (от шума) и глаз, (8) Клипсы для налобного фонаря, (9) Участки для маркировки данных персональной идентификации, (10) Вентиляционные заслонки. Основные материалы: оболочка из поликарбоната, стропы из полиэстера.

Проверка изделия

Перед каждым применением следует проверить, чтобы оболочка не имела повреждений и деформаций ни снаружи, ни внутри, чтобы система крепления головного ремня не была повреждена и чтобы система регулировки головного ремня и подбородочные пряжки работали безупречно. ВНИМАНИЕ: сильный удар может привести к появлению на каске невидимых глазу повреждений и существенно снизить ее защитные качества. После сильного удара каску следует незамедлительно изъять из

обращения.

Для более детальной проверки ознакомьтесь с материалами посвященными проверкам СИЗ на сайте petzl.com/ppe или обратитесь к диску PETZL PPE CD-ROM. Если после проверки у Вас возникнут какие-либо сомнения, свяжитесь с PETZL.

Как применять это снаряжение

Рисунок 1. Подготовка

Для наклеек и других маркировок используйте только места с гладкой поверхностью (9). Перед использованием наклеек или нанесением каких-либо маркировок убедитесь в том, что используемые материалы совместимы с поликарбонатом так как они могут содержать вещества, которые со временем могут повредить Вашу каску.

1a. Для присоединения защитных приспособлений для ушей и глаз используйте стандартные прорези (7). Для демонтирования данных приспособлений используйте отвертку.

1b. Для закрепления налобного фонаря используйте клипсы (8).

1c. Увеличьте размер головного ремня (2) используя регулировочное колёсико (3).

Рисунок 2. Регулировки: наденьте каску и отрегулируйте её по размеру

2a. Положение регулятора (5) под вашими ушами.

- Отрегулируйте высоту подбородочного ремня на затылочной части каски (2 положения).
- Вы можете сдвинуть подбородочный ремень назад или вперед протянув его через регулятор.

2b. Защелкните пряжку подбородочного ремня. Пряжка застегнута, если Вы услышали характерный щелчок. Натяжение подбородочного ремня должно быть плотным, но при этом комфортным. Правильно отрегулированный подбородочный ремень уменьшает риск случайного спадания каски. Чтобы убедиться в том, что пряжка застегнута правильно, натяните подбородочный ремень. Чтобы открыть пряжку, нажмите на неё с двух сторон (6).

2c. Для увеличения или уменьшения размера головного ремня используйте регулировочное колёсико (3).

2d. Отрегулируйте вертикальное положение головного ремня с помощью регулировочной системы (3 бис), перемещая её вверх или в низ по ремню в затылочной части. ВНИМАНИЕ: убедитесь в том, что не произошло ослабление натяжения ремня между регулировочной системой головного ремня и оболочкой каски.

Рисунок 3. Проверка

Проверьте чтобы каска сидела на голове плотно и по центру. Чем лучше отрегулирована каска (смещение вперед-назад и из стороны в сторону должно быть минимальным), тем лучшую защиту она обеспечивает.

Транспортировка и хранение

Уменьшите размер головного ремня и уберите его внутрь каски. Не упаковывайте каску слишком плотно.

Модификации и ремонт

Любые изменения конструкции не допустимы, если они не санкционированы Petzl. Не согласованные изменения могут привести к уменьшению защитных свойств и потере сертификации CE. Ремонтировать каску можно только на оборудовании Petzl. При необходимости ремонта свяжитесь с Petzl.

Přílba pro práci ve výškách, záchranářství a horolezectví

Omezení při používání

Tato přílba je určena pouze pro práci ve výškách, záchranářství a horolezectví. Pásek pod bradou má pevnost 50 daN (požadavek normy EN 12492), aby udržel přílbu na hlavě v případě pádu (nárazu, zachycení se). UPOZORNĚNÍ: tato přílba nemá elektrické izolační vlastnosti díky větracím otvorům. Nepoužívejte výrobek pro činnosti, ke kterým není určen.

VAROVÁNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou potenciálně nebezpečné. Jste zodpovědní za vlastní jednání a rozhodování.

Před používáním tohoto vybavení musíte: - Před užitím výrobku si přečtěte a prostudujte návod k používání. - Nacvičit správné používání výrobku. - Seznámit se s možnostmi a s omezeními pro použití výrobku. - Pochopit a přijmout riziko související s jeho použitím.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému zranění nebo způsobit smrt.

Měli byste vědět

Činnosti ve výškách s sebou přináší riziko vážných poranění. Nošení helmy může toto nebezpečí podstatně snížit, ale nemůžete ho úplně vyloučit. Při extrémních nárazech, které jsou za hranicemi hodnot předepsaných normami, hraje přílba přesto výraznou roli tím, že pohltí maximální část energie, což někdy vede až k jejímu prasknutí. UPOZORNĚNÍ: některé chemické látky, zejména rozpouštědla, mohou poškodit vaši přílbu. Chraňte přílbu před stykem s chemikáliemi. UPOZORNĚNÍ: vaše přílba může být poškozena nesprávnou údržbou. Na přílbu nesedejte, nabalte ji tak, aby na ni působil tlak, zabráníte jejímu pádu, kontaktu s ostrými a špičatými předměty, apod. Nevystavujte přílbu extrémním teplotám, např. ve vozidle zaparkovaném na přímém slunci.

Přehled částí

(1) Skořepina, (2) Hlavový pásek, (3) Nastavovací kolečko hlavového pásku, (3 bis) Nastavování výšky hlavového pásku, (4) Nastavování výšky podbradního pásku (dvě polohy), (5) Nastavovací prvek podbradního pásku (vpřed - vzad), (6) Přečka podbradního pásku, umožňující nastavení jeho délky, (7) Standardní otvory pro chánice sluchu a zraku, (8) Příchytky pro čelovku, (9) Místo pro identifikační štítky, (10) Větrací otvory. Hlavní materiály: polykarbonátová skořepina, polyesterové popruhy.

Kontrolní body

Před každým použitím si ověřte, že na přílbě vně ani uvnitř nejsou žádné praskliny nebo deformace, že řemínky, stehy a nastavovací systém je nepoškozen, a že přečka podbradního pásku spolu s nastavovacím systémem funguje správně. UPOZORNĚNÍ: tvrdý náraz může způsobit neviditelné poškození přílby a výrazně snížit její ochranné vlastnosti. Po tvrdém nárazu je nutno přílbu ihned vyřadit. Podrobnější informace naleznete na PETZL PPE INSPECTION CD-ROM, nebo na www.petzl.com/ppe V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku, kontaktujte firmu Petzl.

Návod k použití

Obrazek 1. Příprava

Pro nálepky a jiné značení použijte jen hladká místa (9). Před umístěním jakýchkoliv nálepek, značek nebo kreseb na přílbu si ověřte, že nepoškodíte polykarbonát. Některé nálepky, popisovače nebo barvy mohou obsahovat složky, které během času mohou poškodit vaši přílbu. 1a. Pro připevnění příslušenství k ochraně sluchu a zraku použijte standardní otvory (7). Pro jejich odejmutí použijte šroubovák. 1b. Pro přichycení čelovky použijte

příchytky k tomu určené (8). 1c. Zvětšete velikost obvodu hlavového pásku (2) použitím nastavovacího kolečka.

Obrazek 2. Montáž a nastavení: nasazení a seřízení přílby na hlavě.

2a. Popruh s nastavovacími sponami (5) nechte volně viset. - Nastavte výšku podbradního pásku na přílbě vzadu (dvě polohy). - Podbradní pásek lze posunout vpřed nebo vzad pomocí protažení popruhu nastavovací sponou. 2b. Zapněte podbradní pásek pomocí přezky. Uslýšíte-li "cvaknutí" při zapínání přezky, je řádně zapnuta. Utáhněte podbradní pásek, měl by být těsný, ale pohodlný. Správně nastavený podbradní pásek snižuje riziko náhodného sklouznutí přílby z hlavy. Pro ověření, je-li přečka řádně zapnuta musíte zatáhnout za podbradní pásek. Podbradní pásek odepnete stisknutím přezky (6). 2c. Pro nastavení hlavového pásku otáčejte nastavovacím kolečkem (3). 2d. Zapněte pásek pod bradou a dotáhněte jej v přečce (3 bis). UPOZORNĚNÍ: ujistěte se, že žádný popruh mezi skořepinou přílby a nastavovacím systémem není uvolněný.

Obrazek 3. Test

Ověřte si, že je přílba na hlavě správně usazena a vycentrována. Cím lépe je přílba seřizena (minimální pohyb vpřed, vzad a do stran), tím lepší ochranu může poskytnout.

Doprava a skladování

Upravte velikost hlavového pásku a zastrčte jej do přílby. Přílbu balte tak, aby na ni nepůsobil tlak.

Modifikace a opravy

Pokud úprava není specificky autorizována firmou Petzl, výrobek žádným způsobem neupravujte. Neautorizovaná úprava může snížit účinnost výrobku a zrušit platnost CE certifikace. Opravy provedené mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány. Potřebujete-li váš výrobek opravit, kontaktujte firmu Petzl.

Kask do prac na wysokości, ratownictwa, wspinaczki i alpinizmu

Zastosowanie

Kask przeznaczony wyłącznie do prac na wysokości, ratownictwa, wspinaczki i alpinizmu. Klamra paska pod brodę ma wytrzymałość 50 daN (wymagania normy EN 12492), co zabezpiecza przed zerwaniem kasku z głowy (upadek, zaczepienie). UWAGA! Otwory wentylacyjne pozbawiają kask izolacji elektrycznej. Nie używać tego kasku do zastosowań, do których nie został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy: - Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania. - Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu. - Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami. - Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie krótkogolówek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Należy wiedzieć, że

uprawianie sportów wysokościowych niesie ze sobą ryzyko poważnych urazów głowy. Noszenie kasku znacznie zmniejsza ryzyko urazów, ale nie może ich całkowicie wykluczyć. W przypadku padnięcia mocnych uderzeń, kask spełnia całkowicie swoją rolę, absorbując maksimum energii i odkształcając się, aż do pęknięcia włącznie. UWAGA, niektóre środki chemiczne, zwłaszcza rozpuszczalniki, mogą spowodować zmianę właściwości fizycznych kasku. Należy chronić kask przed takimi środkami. UWAGA, kaski są wrażliwe na złe traktowanie. Nie należy na nich siadać, zginać w workach transportowych. Należy je chronić przed upadkiem oraz przed kontaktem z ostrymi lub tnącymi przedmiotami. Nie ekspozować kasku na działanie wysokich temperatur np. nie zostawiać w pełnym słońcu w samochodzie.

Oznaczenia części

(1) Skorupa, (2) Opaska podtrzymująca, (3) Regulacja obwodu, (3 bis) Regulacja wysokości systemu regulacji obwodu, (4) Regulacja wysokości paska pod brodę (2 pozycje), (5) Dopasowanie przód-tył paska pod brodę, (6) Klamra do zapinania i dociągania paska pod brodę, (7) Standardowe wycięcia na osłony uszu i twarzy, (8) Zaczepy do mocowania latarki czołowej, (9) Strefy na oznaczenia indywidualne (10) Klapki wentylacyjne. Materiały podstawowe: skorupa z poliwęglanu, taśmy z poliestru.

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem należy sprawdzić: stan skorupy (brak pęknięć, deformacji na zewnątrz i wewnątrz...), stan taśm i szwów, zamocowanie opaski, działanie regulacji opaski i paska pod brodę, działanie klamerki paska. UWAGA! Po poważnym odpiądnięciu lub poważnym uderzeniu produkt nie może być więcej używany. Niewidoczne, wewnętrzne uszkodzenia mogą spowodować zmniejszenie jego wytrzymałości i zdolności absorpcyjnych. Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi lub na CDROM-ie EPI PETZL. W przypadku wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Instrukcja użytkowania

Rysunek 1. Przygotowanie

Naklejki lub inne oznaczenia osobiste można naklejać wyłącznie na powierzchniach gładkich (9). Należy sprawdzić

kompatybilność naklejek, flamastrów lub farby, których składniki mogą zmniejszyć wytrzymałość fizyczną poliwęglanu. 1a. Do mocowania osłon na uszy i na twarz należy wykorzystywać standardowe wycięcia (7). Użyć śrubokrętu do ich wyciągnięcia. 1b. Do zamocowania latarki czołowej należy użyć zaczepów (8). 1c. Zwiększenie obwodu opaski podtrzymującej (2) - przy pomocy regulacji obwodu (3).

Rysunek 2. Regulacja: założyc kask i dopasować go

2a. Ustawić klamry (5) pod uszami. - Dopasować wysokość taśm paska pod brodę: dwie pozycje (regulacja z tyłu kasku). - Dopasowanie paska pod brodę (przód - tył) - przesuwać taśmę w klamrach. 2b. Zapinąć pasek pod brodę i dociągnąć taśmę w klamerce. Potwierdzeniem zamknięcia będzie "kliknięcie" klamry. Zaciągnąć pasek pod brodę tak by noszenie kasku było wygodne. Dobrze zaciśnięty pasek pod brodę ogranicza ryzyko zerwania kasku. Należy pociągnąć za taśmę paska pod brodę, by sprawdzić czy klamra jest prawidłowo zamknięta. Chcąc rozpiąć pasek pod brodę, należy nacisnąć klamrę (6). 2c. Rozmiar kasku można zwiększyć lub zmniejszyć przy pomocy pokrętki regulującego obwód głowy (3). 2d. Regulacja pionowej pozycji systemu regulującego obwód głowy (3 bis) - przez przesunięcie taśm (przód lub tył). UWAGA, należy sprawdzić czy nie ma luzu na taśmie między systemem regulacji a skorupą kasku.

Rysunek 3. Test

Sprawdzić czy kask jest umieszczony centralnie na głowie i dobrze zamocowany. Im lepiej kask jest dopasowany (ruchy przód, tył, boczne - zredukowane do minimum), tym większe zapewnienie bezpieczeństwa.

Pakowanie i transport

Schować opaskę podtrzymującą do wnętrza kasku (po zmniejszeniu jej obwodu). Nie ścisnąć kasku.

Modyfikacje i naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione, ponieważ występują ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu, a w konsekwencji utrata certyfikacji CE. Wszelkie naprawy dozwolone są wyłącznie w zakładach Petzl. Należy skontaktować się z serwisem Petzl.

Čelada za delo na višini, reševanje in gornišvo

Omejitev pri uporabi

Čelada je namenjena samo za delo na višini, reševanje in gornišvo. Podbradni trak prenese obremenitev 50 daN (zahteva po preizkusu tipa EN 12492), kar pripomore k temu, da ostane čelada na glavi v primeru padca (udarec ob oviro). OPOZORILO: ta čelada nima določene sposobnosti električne izolacije. Ne uporabljajte je za aktivnosti, za katere ni namenjena.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelke, so same po sebi nevarne. Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate: - prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti; - ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo; - spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka; - razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Dobro je vedeti

Dejavnosti na višini prinašajo resne nevarnosti za poškodbe glave. Uporaba čelade bistveno zmanjša ta tveganja, ne more pa jih popolnoma odpraviti. Ob izredno močnem udarcu, čelada z deformacijo prevzame največji možni del energije udarca in se ob tem lahko tudi zlomi. OPOZORILO: določene kemikalije, posebno razrečila, lahko poškodujejo čelado. Pazite, da čelada ne pride v stik s kemikalijami. OPOZORILO: z nepravilnim ravnanjem lahko poškodujete čelado. Ne sedite na čeladi, ne shranjujete je pretesno, izogibajte se udarcem, drgnjenju ob hrapave površine ali ostre robove, idr. Ne izpostavljajte čelade visokim temperaturam, npr. ne puščajte je v avtu, parkiranem na soncu.

Poimenovanje delov

(1) Zunanja lupina, (2) obod za glavo, (3) kolesce za nastavitev oboda, (3 bis) sistem za nastavitev traku po višini, (4) sistem za nastavitev višine podbradnih trakov (2 nastavitvi), (5) sponka za nastavitev podbradnega traku (naprej/nazaj), (6) sponka za pritrditev in nastavitev podbradnega traku, (7) standardna utora za pritrditev glušnikov ali vizirja, (8) nastavki za pritrditev čelne svetilke, (9) prostor za označevanje, (10) zapori odprt in za zračenje. Glavni materiali: polikarbonatna lupina, poliesterski trakovi.

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo preverite zunanost in notranost čelade (bifi mora brez razpok ali deformacij), nepoškodovanost trakov, šivov in mest vpjetja oboda v čelado, ter pravilno delovanje oboda in sponk za nastavitev podbradnega traku. OPOZORILO: močnejši udarec lahko povzroči nevidne notranje poškodbe vaše čelade in občutno zmanjša njene zaščitne lastnosti. Po takem udarcu čelado nemudoma zavrzite. Za dodatne informacije o načinih pregleda OVO lahko najdete na zgoščenki PETZL PPE ali na www.petzl.com/ppe V kolikor dvomite v dobro stanje priprave, navežite stik s PETZLOM.

Kako uporabljati ta izdelke

Slika 1. Priprava

Samo gladke površine (9) so namenjene za nalepke in druge oznake. Preden nanasete kakršnekoli nalepke, označbe ali barve na čelado, preverite, da niso škodljive polikarbonatu. Vsebujejo lahko snovi, ki sčasoma poškodujejo čelado. 1a. Uporabite standardna utora (7) za namestitve glušnikov ali zaščitnega vizirja. Za odstranitev uporabite izvijač. 1b. Uporabite nastavke (8) za namestitve

čelne svetilke. 1c. Z vrtenjem kolesca za nastavitev (3) povečajte velikost oboda (2).

Slika 2. Prilagoditev: namestitev čelado na glavo in jo prilagodite

2a. Nastavitev trakov (5) pod ušesoma. - Višino podbradnega traku nastavite zadaj na čeladi (dve nastavitvi višine). - Prilagodite podbradne trakove z drsenjem skozi sponko za nastavitev. 2b. S sponko zapnite podbradni trak. Ko slišite "klik", ste prepričani, da je pravilno zaprta. Podbradne trakove pritrdite tesno, vendar udobno. Pravilno nameščeni podbradni trakovi zmanjšajo tveganje nenamerne izgube čelade. Potegnite podbradne trakove, da se prepričate, da je sponka pravilno zaprta. Odnite podbradni trak s pritiskom na sponko (6). 2c. Z vrtenjem kolesca za nastavitev (3) prilagodite obod. 2d. Z drsenjem sistema za nastavitev trakov po višini (3 bis), nastavite pravilen položaj trakov na tilniku. OPOZORILO: prepričajte se, da trakovi med obodom in lupino čelade niso ohlapni.

Slika 3. Preizkus

Preverite pravilno namestitve čelade na glavi. Bolj pravilno kot je nameščena čelada (minimalno premikanje na glavi), boljso zaščito nudi.

Transport in shranjevanje

Zmanjšajte velikost oboda in ga pospravite v čelado. Ne shranjujte čelade pretesno.

Predelave in popravila

Kakršnekoli predelave, z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, niso dovoljene. Neavtorizirana predelava lahko zmanjša učinkovitost izdelka in razveljavi CE certifikat. Popravila izven Petzl-ovih delavnic so prepovedana. Če vaš izdelek potrebuje popravilo, se obrnite na proizvajalca.

Sisak magasban végzett munkákhoz, mentéshez, szikla- és hegymászáshoz

Felhasználási terület

Kizárólag magasban végzett munkákhoz, mentéshez és mászáshoz tervezett sisak. Az állheveder csatja (az EN 12492 szabvány előírásának megfelelően) 50 daN terhelésnél old, így a sisak zuhanás közben (ütés, beakadás esetén) is mindvégig a fejen marad. FIGYELEM, a szellőzőnyílások miatt ez a sisak nem felel meg az elektromos szigeteléssel kapcsolatos követelményeknek. Tilos a terméket a fent ismertetett felhasználási területen kívül eső tevékenységekhez használni.

FIGYELEM

A termék használatá közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek. Mindenképp maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használat előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó: - Elosssa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást. - Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon. - Álaposon megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait. - Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Tudnivalók

A magasban végzett tevékenységek során a fej fokozottan ki van téve a sérülés veszélyének. Bár a sisak viselése jelentősen csökkenti ezt a veszélyt, de teljesen nem zárja ki azt. Jelentős ütések energiának legnagyobb részét a sisak úgy nyeli el, hogy deformálódik, vagy esetleg eltorlik. FIGYELEM, egyes vegyi anyagok, különösen oldószerek, gyengíthetik a sisak jó fizikai tulajdonságait. Ovj a sisakot az ilyen hatásoktól. FIGYELEM, bánjon kíméletesen a sisakkal. Nem szabad ráülni, hátizsákba belenyomni, kerülni kell a leejtést, hegyes, éles tárgyakkal való érintkezést stb. Ne tegye ki a sisakot magas hőmérsékletnek, pl. ne hagyja tűző napon álló autóban.

Részek megnevezése

(1) Héj, (2) Homlokpánt, (3) Homlokpánt állítótarcsája, (3 b) Az állítórendszer magasságának beállítója, (4) Allheveder magasságának beállítója (2 pozíció), (5) Allheveder csúzcsovjatja, (6) Allheveder zárócsatja, (7) Szabványos vajat zaj- és arcvédő felszereléséhez, (8) Fejlamptartó kampók, (9) Személyi adatok helye, (10) Szellőzőnyílások. Alapanyag: polikarbonát héj, poliészter hevederek.

Ellenőrzés, megvizsgáló részek

Minden használatbavétel előtt vizsgálja meg a héj állapotát (nem láthatók-e repedések kívül vagy belül), a hevedereket és varratokat, a fejpánt állító- és függesztőrendszerét valamint az állheveder csatjának működését. FIGYELEM: egy nagyobb erejű ütés olyan belső repedéseket okozhat, melyek nem láthatóak, de a sisak szilárdságát és energiaelnyelő képességét csökkenthetik. Nagyobb ütést követően a sisakot le kell selejtezni. A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon. Ha bármilyen kétsége merül fel az eszköz használhatóságával kapcsolatban, kérjük, forduljon a Petzl-hez.

Használati utasítás

1. ábra: Előkészületek

Matricák és jelölések céljára csakis a sima felületeket (9) szabad használni. Ügyeljen a matrica ragasztóanyagára és a felhasznált jelölőre vagy festékre, mert azok egyes összetevői károsíthatják a polikarbonátot. 1a. Fül- és arcvédő rögzítéséhez használja a szabványos vajatokat (7). Levételükhöz

használnjon csavarhúzó. 1b. Fejlampra rögzítésére használja a kampókat (8). 1c. A homlokpántot (2) az állítótarcsa (3) segítségével bővítheti vagy szűkítheti.

2. ábra: Beállítás: Vegye fel a sisakot és igazítsa el a fejen

2a. Állítsa a csatokat (5) a füle alá. - Állítsa be az állheveder csatjának magasságát a sisak hátulján található tartóban (két pozíció közül választhat). - Az (előre - hátra) csúsztatható csatot húzza a megfelelő helyre. 2b. Zárja az állheveder zárócsatját. A csat hallható kattánással záródik. Az állheveder könnyen legyen becsatolható. Csak zárt állhevederrel biztosítható, hogy a sisak a fejen marad. Próbaképpen meghúzzhatja az állhevedert, hogy lezárt állapotáról meggyőződjön. Az állheveder nyitásához nyomja meg a csatot (6). 2c. Az állítótarcsa (3) segítségével szűkítheti vagy bővítheti a homlokpántot. 2d. A hevedereken fel- vagy lecsúsztatva az állítótarcsa magasságának beállítóját (3 b), szabályozhatja a tarcsa helyzetét. FIGYELEM, ügyeljen arra, hogy az állítórendszer és a héj között ne gyűrődjön fel a heveder.

3. ábra: Teszt

Vizsgálja meg, hogy a sisak szilárdan és középen van a fejen. Minél jobban be van állítva a sisak (minél kevésbé tud elmozdulni előre, hátra és oldalra), annál jobban védi a fejet.

Tárolás, szállítás

A homlokpántot szűkítse le, és helyezze a sisak belsejébe. Ne nyomja össze a sisakot.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti, és az CE minősítés érvénytelenítésével jár. Tilos a termék bármilyen javítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el. A Petzl szervizjeletelése áll rendelkezésére.

Каска за височинна работа, спасителни акции, катерене и алпинизъм**Предназначение**

Каска, предназначена само за височинна работа, спасителни акции и алпинизъм. Каишката издържа натоварване от 50 daN (изискване на стандарт EN 12492), за да може при падане (удар, закачане) каската да остава върху главата.

Внимание, вентилационните отвори отменят съответствието за електроизолация.

Не употребявайте тази каска за дейности, за които не е предвидена.

ВНИМАНИЕ

Дейностите, изискващи употребата на този продукт по принцип са опасни. Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.

Преди да започнете да употребявате този продукт, трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.
- Да научите специфичните за продукта начини на употреба.
- Да се усъвършенствате в работа с продукта, да познавате качествата и възможностите му.
- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

Неспазването дори на едно от тези предупреждения, може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.

Какво трябва да знаете

Практикуването на височинни дейности крие тежки рискове за главата. Носенето на каска намалява значително риска, но не може да го изключи напълно.

При много силни удари, превишаващи стойностите в стандартите, каската поглъща максимално енергия като се деформира, понякога до счупване. **ВНИМАНИЕ**, някои химически продукти, особено разтворителите, оказват влияние върху физическите качества на каската. Пазете каската си от такива пръски.

ВНИМАНИЕ, каските са чувствителни на грубо отношение с тях. Не сядайте върху тях, не ги натискайте в раница, не ги изпускайте, не ги поставяйте в контакт с остри или режещи предмети... Не излагайте каската на висока температура, например на слънце в колата.

Номерация на елементите

- (1) Корпус, (2) лента около глава, (3) коелец за регулиране на лентата за главата, (3 bis) регулиране на височината на лентата за главата, (4) регулиране на височината на каишката под брадата (2 положения), (5) предно-задно регулиране на каишката под брадата, (6) катарам за закопчаване и стигане на каишката под брадата, (7) стандартни отвори за антифони и лицеви шлем, (8) фиксатори за челна лампа, (9) зони за стикери и лична маркировка, (10) вентилационни отвори.
- Основни материали: корпус от поликарбонат, ленти от полиестер.

Контрол, начин на проверка

Проверявайте преди всяка употреба: състоянието на корпуса (да няма пукнатини и деформации - отвън или отвътре), лентите и шевовете, системата за фиксиране на каската около главата, функционирането на регулирането на лентата около главата и функционирането на катарамата на каишката под брадата.

ВНИМАНИЕ, след силен удар, вътрешни невидими пукнатини могат да доведат до намаляване на способността за поглъщане на енергията и намаляване якостта на каската. След силен удар, бракувайте каската.

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/eri или от CD-ROM EPI PETZL. В случай на съмнение, допитайте се до PETZL.

Начин на употреба**Схема 1. Подготовка**

За поставяне на стикери и лична маркировка, употребявайте само гладките зони (9). Внимавайте за съвместимостта на стикерите, маркерите и боите. Понякога, те съдържат химически вещества, които могат да нарушат якостните качества на поликарбоната.

- 1a. За фиксиране на антифони и лицеви шлем използвайте стандартните отвори (7). Използвайте отверка, за да ги свалите.
- 1b. За закрепване на челна лампа, използвайте кукичките за фиксиране (8).
- 1c. Разширете лентата около главата (2) с помощта на коелецето за регулиране (3).

Схема 2. Регулиране: поставете и регулирайте каската върху главата

- 2a. Разположете катарамите (5) под ушите.
- Височината на каишката под брадата се регулира в бокса, намиращ се в задната част на каската (възможност за две положения).

- Регулирайте каишката под брадата (напред - назад) чрез издърпване на лентата в катарамите.

- 2b. Закопчайте каишката под брадата посредством катарамата. Катарамата трябва да щракне при закопчаването. Стенгете каишката в удобно за вас положение. Добре затегнатата каишка намалява риска от развалняне на прическата. Дръпнете каишката, за да проверите, дали катарамата е добре закопчана.
- 2c. Може да свивате или разширявате лентата около главата с помощта на коелецето за регулиране (3).
- 2d. Регулирайте вертикалното положение на устройството за регулиране на летата около главата (3 bis) с приплъзване на лентите през него.

ВНИМАНИЕ, проверете дали няма набрана лента между устройството за регулиране и корпуса.

Схема 3. Тест

Проверете дали каската е добре центрирана върху главата. Колкото по-добре е регулирана една каска (движенията напред, назад и настрани да са максимално ограничени), толкова по-голяма гаранция за сигурност ще имате.

Съхранение и транспорт

Свийте лентата около главата и я вкарайте в каската. Не натискайте каската.

Модификации и ремонт

Не трябва да се правят никакви модификации, освен ако не са разрешени от Petzl, тъй като ефикасността на продукта може да бъде намалена, вследствие на което той да загуби съответствието си със стандарта CE. Забранява се ремонт извън сервизите на Petzl. Обръщайте се към сервизите Après-Vente на Petzl.

高所作業、レスキュー、マウンテンアリング用ヘルメット**使用の制限**

この製品は、高所作業、レスキュー及びマウンテンアリングでの使用のためにデザインされています。

墜落時の衝撃等によりヘルメットが容易に外れることがないよう、ストラップは50 daNの破断強度(EN12492基準に定められた強度)を有します。

警告: このヘルメットには、通気孔があるため電気絶縁性はありません。

この製品は、本来の用途以外の目的で使用しないで下さい。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください。
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
- この製品の機能とその限界について理解してください。
- 高所での活動に伴う危険について理解してください。

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

重要事項:

高所での作業は、重大な頭部負傷の危険を伴います。ヘルメットの使用はその危険を大きく減少させますが、完全に回避するものではありません。

大きな衝撃がかかった時、ヘルメットは破壊点に至るまでは変形し、可能な限り衝撃を吸収します。

注意: 化学薬品、特に溶剤はヘルメットに悪影響を及ぼしヘルメットの保護機能を低下させます。ヘルメットが化学薬品に触れないようにしてください。

注意: 取り扱いは注意してください。ヘルメットが損傷を受ける場合があります: ヘルメットの上に座る、ザックの中に無理に詰め込む、落とす、尖ったものと接触させる等しないようにしてください。高温にさらされることがないようにしてください。(直射日光があたる状態で車内に放置する等)。

各部の名称

- (1) シェル (2) ヘッドバンド (3) ヘッドバンド調節ダイヤル (3bis) ヘッドバンド上下位置調節バックル (4) ストラップ上下位置調節クリップ (5) ストラップ前後位置調節バックル (6) ストラップ調節バックル (7) イヤマフ、バイザー取り付け用スロット (8) ヘッドランプ取り付け用クリップ (9) 氏名記入等用のマーキングスペース (10) シャッター付き通気孔
- 主な素材: ポリカーボネート(シェル)、ポリエステル(ストラップ)。

点検のポイント

毎回、使用の前にシェルの状態(ひび割れや変形等がないか)や、ストラップとその縫製部分及びヘッドバンドとシェルの接続部分の状態を確認してください。また、ヘッドバンドの各調節機能、ストラップ及びバックルが正しく機能することを確認してください。

注意: 大きな衝撃を受けた後は、目視では確認できない内部に生じた損傷により、ヘルメットの保護機能が低下する場合があります。大きな衝撃を受けた後は、製品を廃棄してください。

各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはペツルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。

もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

使用方法**図1. 準備**

ペイントをしたりステッカーを貼る場合は、マーキングスペース(9)のみにしてください。ステッカー、マーカ、ペイント等は、内部に含まれる物質によりヘルメットにダメージを与え、保護機能を低下させる場合があります。ステッカーを貼る、またはマーカ、ペイント等をする前に、それがポリカーボネートにダメージを与えないことを確認してください。

1a. イヤマフとバイザーは、イヤマフ、バイザー取り付け用スロット(7)に取り付けてください。取り外す場合は、マイナストライバーでイヤマフ/バイザーの取付用アタッチメントのロック部分を押し解除してから取り外してください。

1b. ヘッドランプを取り付けるには、ヘッドランプ

取り付け用クリップ(8)を使用してください。1c. ヘッドバンド(2)のサイズを調節するには、ヘッドバンド調節ダイヤル(3)を使用してください。

図2. 調節: ヘルメットを適切にフィットさせるには:

2a. ストラップ調節バックル(5)が耳の下に来るように調節してください。

- ストラップ上下位置調節クリップ(4)で、ストラップの高さ位置を調節してください。(2段階に調節できます)

- ストラップを前後に調節するには、ストラップ前後位置調節バックル(5)をスライドして調節してください。

2b. ストラップのバックルを閉めてください。正しく接続された場合、「カチッ」という音がします。次に、ストラップを不快に感じない程度にしっかりと締めてください。ストラップを適切に調節することにより、ヘルメットが不意に外れる危険性を減少させることができます。最後に、ストラップを手で引っ張り、バックルが正しく接続され、ストラップが適切に締められていることを確認してください。

ストラップを外すには、ストラップ調節バックル(6)を押してください。

2c. ヘッドバンド調節ダイヤル(3)でヘッドバンドのサイズを調節してください。

2d. ヘッドバンド上下位置調節バックル(3bis)により、ヘッドバンドが首筋にくるよう上下にスライドさせて調節します。

注意: ヘッドバンド上下位置調節バックル(3bis)とシェルの間でストラップがたるんでいないことを確認してください。

図3. 装着後の確認

ヘルメットがフィットし、頭の中央にきていることを確認してください。調節が適切(前後左右へのずれが最小限)であるほど、ヘルメットはその保護機能を発揮することができます。

持ち運びと保管

ヘッドバンドは、サイズを小さく調節し、ヘルメットの中に収納してください。ザック等の中に無理に詰め込まないでください。

改造と修理

製品の機能を損ねる危険性があるため、ペツルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。ペツルの認めない改造を行った場合、製品の機能を損なう危険性があるだけでなく、適合しているCEの認証が無効となります。

ペツル工場以外での修理は認めません。修理が必要な場合、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

고소작업 및 구조, 등반용 안전모

사용제한

고소작업 및 구조, 등반 용도로만 사용하십시오.
추락할 경우 (충격, 장애물에 걸림) 안전모가 머리에서 벗겨지지 않도록 턱끈의 강도가 50 daN 인다 (EN 12492 규정).
주의: 통기구멍이 있는 안전모는 감전의 위험을 방지하지 못함.
사용용도 이외의 사용은 금지합니다.

주의사항

이 장비와 관련된 활동은 원래 위험합니다.
착용자는 자신의 행동과 결정에 책임이 있습니다.

장비를 사용하기 전에 반드시 숙지해야 할 사항:
- 사용 설명서를 읽고 이해하기.
- 훈련을 통해 사용법 익히기.
- 장비의 활용법과 사용제한을 숙지하기.
- 관련된 위험을 이해하고 수용하기.

이와 같은 경고를 유념하지 않을 시에는 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다.

유의사항

고소에서 작업은 머리에 심각한 상해를 가져올 수 있습니다. 안전모를 착용함으로써 이런 위험을 경감할 수는 있으나, 완전히 배제할 수 없습니다.
심한 충격을 받았을 때 안전모는 가능한 최대의 충격력을 흡수하거나 안전모가 파괴되면서 변형됩니다.
경고: 특정한 화학제품, 특히 세제는 안전모를 손상시킬 수 있습니다. 화학제품에 노출되지 않도록 유의하십시오.
경고: 부적절한 관리로 인해 제품이 손상될 수 있습니다. 안전모를 깔고 앉거나, 너무 단단하게 짐을 싸거나, 비대에 집어 던지지 말고, 날카롭고 뾰족한 물체와의 접촉을 피합니다.
차량 안에서 직사광선과 같은 고온에 노출되지 않도록 합니다.

부분명칭

(1) 모체, (2) 머리고정대, (3) 머리고정대 조절 바퀴 (3 bis), (4) 높이 조절 턱끈, (5) 턱끈 조절 장치 (앞에서 뒤까지), (6) 턱끈 버클과 조절장치, (7) 방음장치와 차량 부착용 홀, (8) 헤드램프 클립, (9) 성명 / 신분 표시 영역, (10) 통기구멍 서터.
사용재질: 폴리카보네이트 모체, 폴리에스테르 끈.

검사 및 확인사항

사용 전에 안전모 모체에 갈라진 곳이나 외부와 내부의 변형된 부분이 있는지, 끈과 바느질 부분에 손상된 곳이 없는지, 머리고정대의 부착 장치에 손상된 곳이 없는지, 머리고정대의 조절 장치와 턱끈 버클이 잘 작동되는지 확인합니다.
경고: 심한 충격을 받은 안전모는 외관상으로 손상이 드러나지 않더라도 보호 기능이 상당히 감소됩니다. 심한 충격을 받은 안전모는 폐기하십시오.
각 제품의 PPE (개인 보호구) 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨사의 홈페이지인 www.petzl.com/ppe 에 방문하거나, PETZL PPE CD-ROM을 통해 직접 확인할 수 있습니다.
제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

사용방법

그림 1. 준비

매끈한 부분 (9) 에만 스티커를 붙이거나 표시한다. 스티커, 표시 펜, 페인트를 안전모에 적용하기 전, 그 물질이 폴리카보네이트에 유해한지 확인한다. 이와 같은 제품에 유해물질이 포함되어 있다면 시간이 경과함에 따라 안전모를 손상시킬 수 있다.
1a. 방음 장치와 차량을 부착할 때는 일반 홀 (7) 을 이용한다. 분리할 시에는 드라이버를 이용한다.
1b. 헤드램프는 클립 (8) 을 이용한다.
1c. 조절바퀴 (3) 을 사용하여 머리고정대 (2) 의 크기를 늘린다.

그림 2. 조절: 머리에 안전모를 착용하고 조절하기

2a. 조절장치 (5) 을 귀아래 둔다.
- 안전모 뒤쪽에 있는 조절장치로 턱끈의

높이를 조절한다 (두 가지).
- 턱끈의 앞뒤를 조절하기 위해서는 웨빙을 조절장치 쪽으로 밀어 넣는다.
2b. 버클을 사용하여 턱끈을 조인다. 확실히 잠겼는지 "클릭" 하는 소리를 반드시 확인한다. 턱끈을 꼭 조이나, 편안하도록 조절한다. 잘 채워진 턱끈은 안전모가 갑자기 벗겨지는 것을 방지한다. 버클이 잘 채워졌는지 확인하려면, 턱끈을 잡아당겨 본다.
버클을 누르면 턱끈이 풀린다 (6).
2c. 머리고정대의 크기를 조절하기 위해서는 조절바퀴 (3) 을 사용한다.
2d. 목덜미에 있는 머리고정대 조절장치 (3 bis) 를 웨빙과 함께 수직 방향으로 위아래로 밀면서 조절한다.
경고: 머리고정대 조절장치와 안전모의 모체 사이에는 들어지는 부분이 없다는 것을 명심하십시오.

그림 3. 실험

안전모가 머리 중앙에 오도록 착용한다. 안전모를 잘 조절하여 착용할 수록 (앞뒤 또는 양옆으로의 움직임을 최소화), 더욱더 안전하다.

이동과 보관

머리고정대의 크기를 줄이고 안전모 안으로 집어넣는다.
안전모를 너무 눌러 싸지 마라.

변형과 수리

Petzl의 허가가 없는 한, 어떤 방식으로든 제품을 변형하지 마라. 허가를 받지 않은 변형은 제품의 유효성을 없애고, CE 검증은 무효로 만든다.
Petzl 시설 밖에서의 수리는 금지된다. 제품 수리는 반드시 Petzl과 상의한다.

高空工作,拯救,攀爬和攀山用的頭盔

使用限制

這頭盔的設計只能用於高空工作,攀爬和攀山用途.
下頷帶有50 daN的負重力(符合EN 12492標準)就是發生下墮(撞擊,障礙)仍可安然戴在頭上.
警告,這款透氣頭盔沒有絕緣級別.不可用作設計用途以外的活動.

警告:

那些需要使用這工具的活動有內在的危險.
你要為你個人的行動和決定負責.

在使用這件工具前,你必須:
-閱讀及明白全部使用指南.
-取得正確使用方法的訓練.
-熟悉它的性能及限制.
-明白和接受所涉及的危險.

不留心這些警告可能導致嚴重受傷或死亡.

你必須要知道

高空活動存在頭部嚴重受傷的危險. 配帶頭盔可以大大減輕這危險,不過不能完全消除它.
在一次嚴重的撞擊中,頭盔會因吸收了最大的能量而變形,有時甚至達到毀壞頭盔的地步.
注意,某些化學產品,尤其是溶劑,是會損壞頭盔的. 保護頭盔避免接觸化學品.
注意,頭盔如打理不當會被損壞. 不要坐在頭盔上,收藏在緊迫的地方,下跌使它接觸到尖銳的東西等.
不要把頭盔暴露於高溫之下,例如放置在直接陽光照射下的車箱之中.

零件名稱

(1)頭盔殼 (2)頭帶 (3)頭帶調校輪 (3bis)頭帶調節系統中的高度調節, (4)下頷帶調節(2個位置), (5)下頷帶調節器(由前到後), (6)下頷帶扣和調節器, (7)保護聽覺及視覺的標準凹槽, (8)頭燈扣, (9)個人/識別用的記號地區, (10)透氣開關.
主要物料: 聚碳酸酯殼, 聚酯纖維帶.

檢查, 需要檢查的地方

在每次使用前,檢查頭盔有沒有裂痕或內部或外部有否變形,頭盔上的帶縫合,和它的頭帶安裝系統有否損壞,以致頭帶調節系統和下頷扣是能否正常操作.
警告: 一次嚴重的撞擊可大幅度減低頭盔的保護性能而不一定留下明顯的損毀痕跡. 頭盔在經過一次嚴重撞擊之後要放棄使用.
請參閱在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有關個人保護設備內的每一件工具的檢查程序.
如對產品的狀態有任何疑問,請聯絡PETZL.

怎樣使用此工具

圖1.準備

只可在光滑範圍(9)使用貼紙和畫上其他記號. 在使用任何貼紙,記號筆或油漆時,確定這些物料不會損壞聚碳酸酯.這些物料會包含一些物質在經過一段時間後會損害頭盔的.
1a. 使用標準凹槽(7)以裝上聽覺及視覺保護設備. 用螺絲起子移除設備.
1b. 利用夾(8)安裝頭燈.
1c. 使用調節輪(3)以增加頭帶尺寸(2).

圖2.調校: 戴上頭盔然後作調校.

2a.把調節器(5)放在耳下.
-在頭盔後面調節下頷帶高度(兩個調校位置).
-要調校下頷帶向前或向後,滑動在調校器內的索帶.
2b. 利用扣縛緊下頷帶. 你必須聽到扣上的聲音以確保正當繫上. 要正確繫上下頷

帶,它必須是合適及舒服的. 一條正確繫上的下頷帶可減低頭盔意外鬆脫的危險. 你必須拉好下頷帶以確保它正確扣上. 要打開下頷帶(6). 按下扣便可.
2c. 利用調校輪(3)以加大或縮小頭帶的尺寸.
2d. 垂直上下移動在後頭的頭帶調校器(3bis)使頭帶至正確的鬆緊度.
注意,頭帶繩在頭帶調校器與頭盔之間不要鬆弛.

圖 3.測試

確保頭盔在頭中央正確戴上. 頭盔配戴得越正確(最低限度向前後或左右移動),它便能提供越大的保護.

運輸及儲存

縮短頭帶及放進頭盔內. 不要把頭盔放置在太緊迫的空間.

改裝及維修

不要改裝產品,除非經過Petzl的特別認可. 未經認可的改裝可減低產品的效能和不符合CE認證標準.
在Petzl設施以外的維修是禁止的. 如產品需要維修,請聯絡Petzl.

หมวกนิรภัยสำหรับการทำงานที่สูง, งานกัญญา, ปีนหน้าผาและไต่ภูเขา

ข้อกำหนดการใช้งาน

หมวกนิรภัยชนิดนี้ ออกแบบมาสำหรับอาคารทำงานที่สูง, งานกัญญา, ปีนหน้าผาและไต่ภูเขา... สายรัดคางสามารถปรับน้ำหนักได้ 50 daN (ตามมาตรฐานของ EN 12492)...

คำเตือน

กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับการใช้หมวกชนิดนี้ เป็นกิจกรรมที่มีความเสี่ยงสูง. ผู้ใช้จะต้องตระหนักและรับผิดชอบต่อสิ่งที่กระทำและการตัดสินใจ.

ก่อนการใช้อุปกรณ์ชนิดนี้, ควรจะต้องอ่านและทำความเข้าใจขอแนะนำการใช้งาน... การปรับสายรัดคางให้พอดีกับศีรษะ...

ควรนำอุปกรณ์ไปใช้โดยขาดการเรี่ยรายที่ถูกต้องอาจทำให้เกิดอันตรายถึงขั้นรุนแรงถึงแก่ชีวิต.

ข้อควรระวังเกี่ยวกับอุปกรณ์

กิจกรรมบนที่สูง เป็นสิ่งอันตรายอย่างรุนแรงต่อศีรษะ... การสวมหมวกนิรภัยสามารถลดความเสี่ยงจากภาวะบาดเจ็บที่ศีรษะได้...

ข้อควรระวัง, หมวกนิรภัยอาจเสียหายจากการกระแทก... การบิดตัวมากเกินไป, การเก็บรวมไว้กับวัตถุแหลมคม...

ระบบชื่อของส่วนประกอบ

- (1) เปลือกหมวก, (2) สายรัดรอบศีรษะ, (3) ล้อปรับสายรัดรอบศีรษะ, (3 bis) ระบบปรับสายรัดรอบศีรษะเพื่อให้ง่ายขึ้น, (4) สายปรับรัดคางให้สูงขึ้น (2 ตำแหน่ง), (5) สายรัดคาง (จากคานหาคานหลัง), (6) ตัวล็อคปรับสายรัดคาง, (7) ช่องเสียบที่ก้านรัดไว้สำหรับติดตั้งป้องกันเสียงและแผ่นฟิล์มป้องกันฝุ่น, (8) ดุลีปรับสำหรับปรับไฟฉายคาดศีรษะ, (9) พื้นที่สำหรับติดเครื่องหมายส่วนบุคคลหรือสติ๊กเกอร์/เอกลักษณ์เฉพาะ, (10) ที่ปิดช่องระบายอากาศ.

การตรวจสอบ, จุดที่ต้องตรวจสอบ

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง, ให้ตรวจดูว่าไม่มีรอยร้าวหรือการบิดเบี้ยวเสียรูปทรงของหมวกทั้งภายในและภายนอก, สภาพของสายรัด, ไม่หลุดลื่น, และสายรัดรอบศีรษะไม่เสียหาย...

คำเตือน, การกระแทกอย่างแรงที่หมวกจะทำให้ประสิทธิภาพในการป้องกันของหมวกลดลงโดยบังเอิญอาจมองไม่เห็นร่องรอยนั้น. เลิกใช้หมวกหลังจากมีการกระแทกที่รุนแรงเกิดขึ้น.

ศึกษาวิธีละเอียดขอแนะนำการตรวจสอบอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE ที่เว็บไซต์ www.petzl.com/ppe หรือศึกษาจาก PETZL PPE CD-ROM... โปรดติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายกรณีข้อสงสัยเกี่ยวกับอุปกรณ์.

คำแนะนำการใช้งาน

ภาพอธิบาย 1. การเตรียมการ

ใช้เฉพาะพื้นผิวเรียบเงาที่กำหนดไว้บนหมวก (9) สำหรับติดตั้งเคอร์หรือเครื่องหมายเฉพาะ. ก่อนการติดตั้งเคอร์, ทำเครื่องหมายหรือทาสีบนหมวก... ตรวจสอบให้แน่ใจว่าจะไม่เกิดปฏิกิริยากับผลิตภัณฑ์อื่นใด; และวัสดุที่นำมาติดนั้น, ในระยะยาว, จะไม่มีผลทำลายหมวก.

ภาพอธิบาย 2. การปรับขนาด: ทำการปรับขนาดในขณะที่สวมหมวกอยู่บนศีรษะ

ข้อ 2a. ตำแหน่งที่ปรับ (5) อยู่ข้างใต้หลังศีรษะ. การปรับสายรัดคางของหมวกให้สูงขึ้น (สามารถปรับได้ 2 ตำแหน่ง),... ข้อ 2b. หากการล็อคสายรัดคางด้วยตัวล็อค "อคลิก" ตั้งปรับสายรัดคาง, ความตึงให้แน่น, จะล็อคติดเกินไป...

ข้อ 2c. ใช้ล้อปรับขนาด (3) หมุนปรับลดหรือเพิ่มขนาดของสายรัดรอบศีรษะ. ข้อ 2d. ปรับตำแหน่งของสายรัดรอบศีรษะ (3 bis) ที่ล็อคโดยการดึงสายรัดขึ้นหรือลง.

ภาพอธิบาย 3. การทดสอบ

ต้องแน่ใจว่าหมวกนั้นสวมใส่ได้พอดีและเหมาะสมกับศีรษะของผู้ใช้งาน. การสวมหมวกนิรภัยต้องปรับให้พอดีกับศีรษะ (โดยการปรับจากคานหาคานหลังไปคานหน้าหรือจากคานข้างหนึ่งไปอีกข้างหนึ่ง).

การขนส่งและการเก็บรักษา

ปรับขนาดของสายรัดรอบศีรษะให้เล็กลงและพับเก็บเข้าไปในหมวก. อย่าเก็บหมวกไว้ในพื้นที่แคบเกินไป.

การติดตั้งและซ่อมแซม

ห้ามดัดแปลงหรือแก้ไขอุปกรณ์ทุกชนิดเว้นแต่จะได้รับควมยินยอมเป็นการันจจาก PETZL. การแก้ไขดัดแปลงอุปกรณ์โดยไม่ได้รับความยินยอมอาจทำให้ประสิทธิภาพลดลงและทำให้สินค้าอยู่ภายใต้การรับประกัน. การแก้ไขซ่อมแซมที่ทำนอกเหนืออำนาจของ PETZL เป็นการผิดกฎหมาย. ติดต่อ PETZL หรือตัวแทนจำหน่ายหากต้องการซ่อมแซมอุปกรณ์ของคุณ.